

箴言第三章譯文對照

【箴三 1】

〔和合本〕「我兒，不要忘記我的法則（或作“指教”），你心要謹守我的誠命。」

〔呂振中譯〕「弟子阿，我的指教你不要忘記；我的誠命你的心要恪守着；」

〔新譯本〕「我兒，不可忘記我的訓誨，你的心要謹守我的誠命；」

〔現代譯本〕「年輕人哪，不要忘了我的教導，要時時記住我給你的指示。」

〔當代譯本〕「孩子啊，不要忘記我的教導，要把我的誠命存在心裡；」

〔文理本〕「我子、勿忘我教、恪守我誠、」

〔思高譯本〕「我兒，不要忘了我的法律，該誠心恪守我的誠命，」

〔牧靈譯本〕「孩子，不要忘記我的訓導和指教，要恪守牢記我的話。」

【箴三 2】

〔和合本〕「因為他必將長久的日子、生命的年數與平安加給你。」

〔呂振中譯〕「因為它們必將延年及壽命賜與你，將平安興隆加給你。」

〔新譯本〕「因為它們必把長久的日子、生命的歲數和平安，加給你。」

〔現代譯本〕「我的教導會使你四季平安，延年益壽。」

〔當代譯本〕「它們必使你安康長壽。」

〔文理本〕「則必增爾年日、加爾平康、」

〔思高譯本〕「因為這樣能使你延年益壽，也能增加你的康寧。」

〔牧靈譯本〕「我的話會使你歲歲平安，延長壽命。」

【箴三 3】

〔和合本〕「不可使慈愛、誠實離開你，要系在你頸項上，刻在你心版上。」

〔呂振中譯〕「不可使忠愛與誠信離開你；要繫在你脖子上，刻在你心版上；」

〔新譯本〕「不可讓慈愛誠實離開你，要繫在你的頸項上，刻在你的心版上。」

〔現代譯本〕「你不可離棄忠誠信實，要把它們繫在你的脖子上，寫在你的心坎裏。」

〔當代譯本〕「不要讓慈愛和忠信離開你，總要時刻記念，銘刻心頭；」

〔文理本〕「勿容仁慈誠實去爾、當系之於頸項、銘之於心版、」

〔思高譯本〕「不要讓慈祥 and 忠實離棄你，要將她們繫在你的頸上，刻在你的心版上；」

〔牧靈譯本〕「願你永遠與忠誠善良同在，你要把它們系在脖子上，牢記在心。」

【箴三 4】

〔和合本〕「這樣，你必在 神和世人眼前蒙恩寵，有聰明。」

〔呂振中譯〕「這樣、你在神和世人眼前就必蒙恩寵，凡事亨通。」

〔新譯本〕「這樣，你在 神和世人眼前，必蒙恩寵，得著美名（“名”原文作“明慧”）」。

〔現代譯本〕「你這樣做，神和人都會喜歡你。」

〔當代譯本〕「這樣，你就必能在神和世人面前蒙受恩典。」

〔文理本〕「則于神世人前、蒙恩寵、得名譽、」

〔思高譯本〕「這樣，你在天主和世人面前，必獲得寵幸和恩愛。」

〔牧靈譯本〕「若能如此，在天主和人前你都會獲得寵倖和愛護。」

【箴三 5】

〔和合本〕「你要專心仰賴耶和華，不可倚靠自己的聰明，」

〔呂振中譯〕「你要全心仰賴永恆主，不可依靠自己的聰明；」

〔新譯本〕「你要一心仰賴耶和華，不可倚靠自己的聰明；」

〔現代譯本〕「要專心信賴上主，不可倚靠自己的聰明。」

〔當代譯本〕「你要全心全意信賴主，不要倚靠自己的聰明。」

〔文理本〕「一心賴耶和華、勿恃己之明哲、」

〔思高譯本〕「你應全心信賴上主，總不要依賴自己的聰明；」

〔牧靈譯本〕「要全心依賴雅威；不可只憑自己的悟性。」

【箴三 6】

〔和合本〕「在你一切所行的事上，都要認定祂，祂必指引你的路。」

〔呂振中譯〕「在你一切所行的路上、你都要認定他，他就使你的路徑平直。」

〔新譯本〕「在你一切所行的路上，都要承認他，他必使你的路徑平坦正直。」

〔現代譯本〕「無論做甚麼事，都要以上主的旨意為依歸，他就會指示你走正直的路。」

〔當代譯本〕「在你所行的道路上，要步步仰望主，祂必使你的道路平坦暢通。」

〔文理本〕「凡事認之、彼必平直爾途、」

〔思高譯本〕「應步步體會上主，他必修平你的行徑。」

〔牧靈譯本〕「應時時處處體會雅威的旨意，他會保護你走平坦的路。」

【箴三 7】

〔和合本〕「不要自以為有智慧，要敬畏耶和華，遠離惡事。」

〔呂振中譯〕「不要自以為有智慧；要敬畏永恆主，遠離壞事；」

〔新譯本〕「不可自以為有智慧，要敬畏耶和華，遠離惡事。」

〔現代譯本〕「不要自作聰明，只要敬畏上主，拒絕作惡。」

〔當代譯本〕「不要自作聰明，應當敬畏主，遠避邪惡。」

〔文理本〕「勿自以為智、當寅畏耶和華、而離乎惡、」

〔思高譯本〕「不要自作聰明，應敬畏上主，遠避邪惡；」

〔牧靈譯本〕「不可自以為聰明，要敬畏天主，棄絕邪惡的事。」

【箴三 8】

〔和合本〕「這便醫治你的肚臍，滋潤你的百骨。」

〔呂振中譯〕「這便能醫治你的肉身〔傳統：肚臍〕，滋潤你的骨頭。」

〔新譯本〕「這必使你的身體（“身體”原文作“臍帶”）健康，使你的骨頭滋潤。」

〔現代譯本〕「這樣做，等於得到良藥，能夠醫治你的創傷，止住你的疼痛。」

〔當代譯本〕「這是醫治你身體的良方，舒暢你筋骨的妙藥。」

〔文理本〕「則療治爾身、潤澤爾骨、」

〔思高譯本〕「如此，你的身體必會康健，你的骨骼也會舒適。」

〔牧靈譯本〕「你能這樣，就好像身體得了良藥一般，讓筋骨得到安慰。」

【箴三 9】

〔和合本〕「你要以財物和一切初熟的土產尊榮耶和華。」

〔呂振中譯〕「要用你的財物敬奉永恆主，用你一切初熟的出產敬奉神；」

〔新譯本〕「你要把你的財物，和一切初熟的農作物，敬奉耶和華。」

〔現代譯本〕「你要用田地的最好產品獻給上主，表示對他的尊崇。」

〔當代譯本〕「你要用自己的財富和初熟的果子來敬奉主；」

〔文理本〕「以爾資財、及所產之初實、尊榮耶和華、」

〔思高譯本〕「應以你的財物和一切初熟之物，去尊崇上主；」

〔牧靈譯本〕「敬畏雅威吧，將你的財物和你田中初熟的果實敬獻給他。」

【箴三 10】

〔和合本〕「這樣，你的倉房必充滿有餘，你的酒榨有新酒盈溢。」

〔呂振中譯〕「那你的倉房就必充滿有餘，你的酒池也必噴出新酒。」

〔新譯本〕「這樣，你的倉庫必充滿有餘，你的榨酒池也必盈溢新酒。」

〔現代譯本〕「你這樣做，你的倉庫就會充滿穀物，新酒盈溢，無法儲藏。」

〔當代譯本〕「祂必使你五穀豐登，新酒滿溢。」

〔文理本〕「則爾倉豐盈、酒醱之新釀流溢、」

〔思高譯本〕「這樣，你的倉廩必充滿糧食，你的榨酒池必盈溢新酒。」

〔牧靈譯本〕「這樣，你的糧倉會堆滿穀物，新酒會盈滿酒池。」

【箴三 11】

〔和合本〕「我兒，你不可輕看耶和華的管教（或作“懲治”），也不可厭煩他的責備。」

〔呂振中譯〕「弟子阿，永恆主的管教你不可藐視；他的責備你不可憎厭；」

〔新譯本〕「我兒，不可輕看耶和華的管教，也不可厭惡他的責備；」

〔現代譯本〕「年輕人哪，不可輕視上主的管教，不可忽略他的警戒。」

〔當代譯本〕「孩子啊，不要拒絕接受主的管教，也不可厭惡祂的責備。」

〔文理本〕「我子、勿輕耶和華之懲罰、勿厭其譴責、」

〔思高譯本〕「我兒，不要輕視上主的懲戒，也不要厭惡他的譴責，」

〔牧靈譯本〕「孩子，不可輕視雅威的法規；不要厭煩他的警戒。」

【箴三 12】

〔和合本〕「因為耶和華所愛的，他必責備，正如父親責備所喜愛的兒子。」

〔呂振中譯〕「因為永恆主所愛的、他就責備；正如父親責備他所喜悅的兒子一樣。」

〔新譯本〕「因為耶和華所愛的，他必責備，正如父親責備他喜愛的兒子一樣。」

〔現代譯本〕「上主管教他所愛的人，正像父親管教他的嬌兒。」

〔當代譯本〕「主所責備的都是祂所愛的，就像父親管教他所疼愛的孩子一樣。」

〔文理本〕「蓋耶和華責其所愛、如父于其所悅之子、」

〔思高譯本〕「因為上主譴責他所愛的，有如父親譴責他的愛子。」

〔牧靈譯本〕「因為雅威指正他愛的人，就像父親管教心愛的兒子一樣。」

【箴三 13】

〔和合本〕「得智慧、得聰明的，這人便為有福。」

〔呂振中譯〕「尋見智慧的人有福阿！取得明哲的人真樂阿！」

〔新譯本〕「得著智慧，獲致聰明的人，是有福的。」

〔現代譯本〕「尋求智慧的人有福了；找到悟性的人有福了。」

〔當代譯本〕「找到了智慧，得到聰明的人實在是有福的，」

〔文理本〕「獲智慧、得明哲者、其人福矣、」

〔思高譯本〕「尋得智慧和獲取睿智的人是有福的，」

〔牧靈譯本〕「獲得智慧和悟性的人真是有福，」

【箴三 14】

〔和合本〕「因為得智慧勝過得銀子，其利益強如精金，」

〔呂振中譯〕「因為從智慧所得的益處勝過從銀子所得的益處；智慧所生的利強於黃金；」

〔新譯本〕「因為智慧的利潤勝過銀子的利潤，智慧的收益勝過黃金的收益。」

〔現代譯本〕「智慧比銀子更有益處，比精金更有價值。」

〔當代譯本〕「因為智慧所帶來的益處遠超金錢之上，她的成果，價值遠勝純金。」

〔文理本〕「得之愈於得銀、其利愈于精金、」

〔思高譯本〕「因為賺得智慧勝於賺得銀錢；智慧的果實勝於純金。」

〔牧靈譯本〕「這些比金銀更寶貴、更有用。」

【箴三 15】

〔和合本〕「比珍珠（或作“紅寶石”）寶貴，你一切所喜愛的，都不足與比較。」

〔呂振中譯〕「她比紅寶石寶貴；你一切所喜愛的都比不上她。」

〔新譯本〕「智慧比紅寶石更寶貴；你一切所喜愛的，都不足與智慧比較。」

〔現代譯本〕「智慧遠勝過珠寶；你所愛慕的沒有一件可以跟它相比。」

〔當代譯本〕「她比珠寶更可貴，你所渴慕的一切，都難與她相比。」

〔文理本〕「貴於珍珠、凡可慕者、無足比擬、」

〔思高譯本〕「智慧比珍珠還要寶貴；凡你所貪求的，都不足以與她倫比。」

〔牧靈譯本〕「因為賺得智慧，勝於賺得銀錢。」

【箴三 16】

〔和合本〕「她右手有長壽，左手有富貴。」

〔呂振中譯〕「她右手有長壽；左手有財富和尊榮。」

〔新譯本〕「智慧的右手有長壽，左手有財富和尊榮。」

〔現代譯本〕「智慧使你長壽，也使你富貴榮華。」

〔當代譯本〕「(16~17 节) 智慧可使你得享長壽、富貴、尊榮、歡樂和平安。」

〔文理本〕「右持壽考、左執富貴、」

〔思高譯本〕「在她右邊是延年益壽，在她左邊是富貴榮華。」

〔牧靈譯本〕「她的右手能延長你的壽命，她的左手能使你得榮華富貴。」

【箴三 17】

〔和合本〕「她的道是安樂，她的路全是平安。」

〔呂振中譯〕「她的道路是愉快之道路，她的路徑全是安康興隆。」

〔新譯本〕「智慧的道路盡是歡悅，智慧的路徑全是平安。」

〔現代譯本〕「智慧使你過愉快的生活，領你走平安的道路。」

〔當代譯本〕「(16~17 节) 智慧可使你得享長壽、富貴、尊榮、歡樂和平安。」

〔文理本〕「其道安樂、其徑平康、」

〔思高譯本〕「她的道路是康樂之道，她的行徑是一片安寧。」

〔牧靈譯本〕「智慧能使你體會愉悅的生活，領你走平安的道路。」

【箴三 18】

〔和合本〕「她與持守她的作生命樹，持定她的俱各有福。」

〔呂振中譯〕「對堅持着她的、她是生命之樹；持守着她的、便稱為有福。」

〔新譯本〕「對緊握智慧的人來說，智慧是生命樹，凡是緊抓智慧的，都是有福的。」

〔現代譯本〕「聰明人有福了，智慧要給他生命。」

〔當代譯本〕「對持守她的人來說，智慧是一株生命樹，緊握智慧的人必得到真正的快樂。」

〔文理本〕「持之者以為生命之樹、守之者鹹有福祉、」

〔思高譯本〕「她為掌握她的人，是一株生命樹；凡堅持她的，必將納福。」

〔牧靈譯本〕「對持守她的人，智慧是生命之樹，擁有她的人有福了。」

【箴三 19】

〔和合本〕「耶和華以智慧立地，以聰明定天，」

〔呂振中譯〕「永恆主以智慧奠定了地；以明哲建立了天；」

〔新譯本〕「耶和華以智慧奠定大地，以聰明堅立高天。」

〔現代譯本〕「上主以智慧創造世界；他以聰明安設天空。」

〔當代譯本〕「主以智慧奠立大地，以聰明鋪設穹蒼；」

〔文理本〕「耶和華以智慧奠地、以明哲建天、」

〔思高譯本〕「上主以智慧奠定了大地，以睿智堅定了高天；」

〔牧靈譯本〕「雅威以智慧奠定大地的基礎，他以睿智鞏固天空。」

【箴三 20】

〔和合本〕「以知識使深淵裂開，使天空滴下甘露。」

〔呂振中譯〕「因他的知識、深淵就裂開，雲霄也滴下露水。」

〔新譯本〕「因他的知識，深淵就裂開，天空也滴下甘露。」

〔現代譯本〕「他的知識使江河湧流；他使密雲降下甘霖。」

〔當代譯本〕「祂的知識貫鑿深淵，使天上降下甘霖。」

〔文理本〕「以其知識俾深淵坼裂、雲霄滴露、」

〔思高譯本〕「賴他的智識，深淵纔裂口噴水，雲彩纔降下甘露。」

〔牧靈譯本〕「他的知識使深淵裂開，使雲彩降下甘露。」

【箴三 21】

〔和合本〕「我兒，要謹守真智慧和謀略，不可使她離開你的眼目。」

〔呂振中譯〕「弟子阿，你要恪守成功的謀略；不要使她偏離你的眼，」

〔新譯本〕「我兒，要謹守大智慧和明辨的態度，不可讓它們離開你的眼目。」

〔現代譯本〕「年輕人哪，要持守你的智慧和見識，不要讓它們溜走。」

〔當代譯本〕「孩子啊，你要小心保存智慧和謹慎的思維，切不可失卻！」

〔文理本〕「我子、持守真智精明、顧諟弗失、」

〔思高譯本〕「我兒，你應保持明智和慎重，不要讓她們離開你的視線：」

〔牧靈譯本〕「孩子，你應堅守你的明智和見識，不要讓他們離開你的視線。」

【箴三 22】

〔和合本〕「這樣，她必作你的生命，頸項的美飾。」

〔呂振中譯〕「她就做你性命的生氣，你脖子上的美飾。」

〔新譯本〕「這樣，它們就必作你的生命，作你頸上的華飾。」

〔現代譯本〕「它們會使你過愉快、歡悅的生活。」

〔當代譯本〕「他們是你心靈的命脈，是你頸項上的華飾。」

〔文理本〕「此為爾魂之生、爾項之飾、」

〔思高譯本〕「二者應是你心靈的生命，是你頸項的華飾；」

〔牧靈譯本〕「它們會使你獲得內在的生命，是你脖上的華飾。」

【箴三 23】

〔和合本〕「你就坦然行路，不至碰腳。」

〔呂振中譯〕「那麼你就可以安然行路，你的腳不至於蹣跚。」

〔新譯本〕「你就可以安然走路，你的腳必不致絆倒。」

〔現代譯本〕「你會走在平坦的路上，不至於跌倒。」

〔當代譯本〕「倘若你謹守這一切，你步履就必定穩健，不致失足。」

〔文理本〕「爾則安然行路、足不顛蹶、」

〔思高譯本〕「這樣，你走路必感安全，你的腳不致絆倒。」

〔牧靈譯本〕「你能這樣，必有平安的生活道路，不會跌倒。」

【箴三 24】

〔和合本〕「你躺下，必不懼怕；你躺臥，睡得香甜。」

〔呂振中譯〕「你若坐下〔傳統：躺下〕，也不恐懼；你若躺下，也睡得香甜。」

〔新譯本〕「你躺下的時候，必不會驚恐；你躺臥的時候，必睡得香甜。」

〔現代譯本〕「你會安然躺下，一覺睡到天亮，用不着害怕。」

〔當代譯本〕「你必定安坐無懼，熟睡無憂；」

〔文理本〕「偃臥無懼、酣然而睡、」

〔思高譯本〕「你若坐下，必無所恐懼；你若躺下，必睡得甘甜。」

〔牧靈譯本〕「你會高枕無憂，平安入睡。」

【箴三 25】

〔和合本〕「忽然來的驚恐，不要害怕，惡人遭毀滅，也不要恐懼，」
〔呂振中譯〕「突然而來的恐怖、你不懼怕；惡人的毀滅臨到了、你也不驚慌；」
〔新譯本〕「忽然而來的驚恐，你不要懼怕；惡人的毀滅臨到，你也不要恐懼；」
〔現代譯本〕「你不用擔心災難突然到來，像風暴臨到作惡的人那樣。」
〔當代譯本〕「你不用害怕橫禍飛來，也不用害怕惡人突襲，」
〔文理本〕「恐怖忽至爾勿懼、惡人遭風爾勿驚、」
〔思高譯本〕「你決不怕驟然而來的恐怖，也不怕惡人突然而至的摧殘，」
〔牧靈譯本〕「你不用擔心災難突然來臨，也不用為惡人的突然襲擊憂愁。」

【箴三 26】

〔和合本〕「因為耶和華是你所倚靠的，他必保守你的腳不陷入網羅。」
〔呂振中譯〕「因為永恆主是你所安心信賴的；他必保守你的腳不被纏住。」
〔新譯本〕「因為耶和華是你的倚靠，他必護衛你的腳不陷入網羅。」
〔現代譯本〕「上主要保守你安全；他絕不使你掉進羅網。」
〔當代譯本〕「因為主與你在一起，祂必定護佑你，不讓你陷進羅網。生活的法則」
〔文理本〕「蓋耶和華為爾所恃、必佑爾足、免於罹陷、」
〔思高譯本〕「因為上主將要護佑你，使你的腳遠離陷阱。」
〔牧靈譯本〕「因為雅威不離你的左右，使你的腳遠離陷阱。」

【箴三 27】

〔和合本〕「你手若有行善的力量，不可推辭，就當向那應得的人施行。」
〔呂振中譯〕「你手若有力量行善，不可推辭、而不向應得的人行它。」
〔新譯本〕「如果你的手有行善的力量，就不可推辭，要向那些需要幫助的人行善。」
〔現代譯本〕「要盡你的力量，向需要幫助的人行善。」
〔當代譯本〕「倘若你有行善力量，就應當慷慨施捨，不要推搪。」
〔文理本〕「當善待者、爾力能為、則勿謝卻、」
〔思高譯本〕「你若有能力作到，不要拒絕向有求於你的人行善；」
〔牧靈譯本〕「若你現在有力量行善助人，對有求於你的人，你要全力幫助。」

【箴三 28】

〔和合本〕「你那裡若有現成的，不可對鄰舍說：“去吧！明天再來，我必給你。”」
〔呂振中譯〕「不可對鄰舍說：『你且去，以後再來，明天我就給你。』其實你那裡是有現成的。」
〔新譯本〕「你那裡如果有現成的，就不可對鄰舍說：“你先回去，明天再來吧，到時，我必給你！”」
〔現代譯本〕「你現在有力量幫助鄰人，就不要叫他等到明天。」

〔當代譯本〕「鄰人有求於你，倘若你有現成的，就不可推說：“你明天再來的時候，我必給你！”」

〔文理本〕「爾有其物、勿語鄰曰、且去、明日復來、我以予爾、」

〔思高譯本〕「如果你能即刻作到，不要對你的近人說：“去！明天再來，我纔給你。”」

〔牧靈譯本〕「你不可對鄰居說：“走開，我明天再給你。”現在能幫的就現在做。」

【箴三 29】

〔和合本〕「你的鄰舍既在你附近安居，你不可設計害他。」

〔呂振中譯〕「你的鄰舍在你附近安居，你不可設計害他。」

〔新譯本〕「你的鄰舍在你旁邊安居，你不可設計害他。」

〔現代譯本〕「不可謀害鄰人，他相信你才住在你附近。」

〔當代譯本〕「鄰人既與你和睦相處，就不應謀害他。」

〔文理本〕「爾鄰附爾安居、勿謀害之、」

〔思高譯本〕「幾時你的近人安心與你居住，你不應暗算他。」

〔牧靈譯本〕「你不可算計鄰人，他是因信賴你才住在近處。」

【箴三 30】

〔和合本〕「人未曾加害與你，不可無故與他相爭。」

〔呂振中譯〕「人若未曾加害於你，你不可無緣無故同他相爭。」

〔新譯本〕「如果人沒有加害於你，你不可無故與他相爭。」

〔現代譯本〕「人家沒有傷害你，不可無故跟他爭吵。」

〔當代譯本〕「如果別人沒有加害於你，你就不得無緣無故地與他相爭。」

〔文理本〕「人未加害於爾、勿無端與之爭、」

〔思高譯本〕「若他人沒有加害你，你不應與他無端爭辯。」

〔牧靈譯本〕「不可無緣無故與人爭吵，人家沒有傷害你。」

【箴三 31】

〔和合本〕「不可嫉妒強暴的人，也不可選擇他所行的路。」

〔呂振中譯〕「不可羨慕強暴的人；他所行的路、你都不可選擇；」

〔新譯本〕「不要嫉妒強暴的人，也不可選擇他所行的一切道路；」

〔現代譯本〕「不可羨慕強暴的人，也不要跟他們有同樣的行為；」

〔當代譯本〕「不可羨慕強暴的人，更不可效尤，」

〔文理本〕「勿嫉強暴、勿擇其途、」

〔思高譯本〕「不要羨慕強暴的人，更不要選擇他的任何行徑，」

〔牧靈譯本〕「切勿欣賞暴力，更不可學他的榜樣。」

【箴三 32】

- 〔和合本〕「因為乖僻人為耶和華所憎惡，正直人為他所親密。」
〔呂振中譯〕「因為乖僻人是永恆主所厭惡；正直人、主卻跟他親密。」
〔新譯本〕「因為偏離正道的人，是耶和華所厭惡的，正直人卻是他所親愛的。」
〔現代譯本〕「因為上主厭惡作惡的人，親近正直的人。」
〔當代譯本〕「因為主恨惡邪惡的人，喜愛正直的人。」
〔文理本〕「蓋乖戾者為耶和華所惡、正直者為其所契、」
〔思高譯本〕「因為上主厭惡乖戾的人，摯愛正直的人。」
〔牧靈譯本〕「因為雅威厭惡作惡犯罪的人，指引正直的人。」

【箴三 33】

- 〔和合本〕「耶和華咒詛惡人的家庭，賜福與義人的居所。」
〔呂振中譯〕「永恆主的咒詛降於惡人的家；義人的居所、他卻賜福。」
〔新譯本〕「耶和華咒詛惡人的家，卻賜福給義人的居所。」
〔現代譯本〕「上主咒詛邪惡人的家，賜福給正直人的家。」
〔當代譯本〕「主詛咒惡人的家庭，賜福義人的居所。」
〔文理本〕「耶和華詛惡者之家、錫嘏義者之室、」
〔思高譯本〕「上主詛咒惡人的住宅，祝福義人的寓所。」
〔牧靈譯本〕「他詛咒邪惡人的家，祝福正直人的府邸。」

【箴三 34】

- 〔和合本〕「他譏諷那好譏諷的人，賜恩給謙卑的人。」
〔呂振中譯〕「對好譏諷的人、他也譏諷他們；對謙卑的人、他卻賜以恩惠。」
〔新譯本〕「他譏笑那些好譏笑的人，卻賜恩給謙卑的人。」
〔現代譯本〕「他輕看狂傲的人，恩待謙卑的人。」
〔當代譯本〕「主鄙視好譏諷的人，卻賜福給謙卑的人。」
〔文理本〕「加侮慢於侮慢者、施恩寵於謙遜者、」
〔思高譯本〕「上主嘲弄好愚弄的人，卻寵愛謙卑的人。」
〔牧靈譯本〕「他以狂傲的態度對待狂傲的人，卻善待謙卑的人。」

【箴三 35】

- 〔和合本〕「智慧人必承受尊榮，」
〔呂振中譯〕「智慧人必承受尊榮以為業；愚頑人必自取〔傳統：高陞〕羞辱。」
〔新譯本〕「智慧人必承受尊榮，愚昧人必蒙受羞辱（“必蒙受羞辱”原文作“高升成為羞辱”）。」
〔現代譯本〕「聰明人要獲得榮譽；愚蠢人卻招來更多的恥辱。」

〔當代譯本〕「智慧的人必得尊榮，愚昧的人必蒙羞辱。」

〔文理本〕「智者必得其榮、愚者之升為辱、」

〔思高譯本〕「智慧的人必承受尊榮，愚昧的人必蒙受羞辱。」

〔牧靈譯本〕「智者會獲得榮譽，愚蠢的人則落得恥辱的下場。」